



粵普對對碰

◎ 徐鐵驪

| 大學生活 |

粵語	普通話	漢語拼音
好嘢	太好了	tàihǎole
卒之	終於	zhōngyú
無嗰	沒有啊	méiyǒu a
有咩好準備架	有甚麼好準備的	yǒu shénme hǎozhǔnbèi de
又唔使點讀書	又不用怎麼讀書	yòu búyòng zěnmě dúshū
可以 hea 四年	隨便就能“混”過四年	suíbiàn jiùnéng “hùn” guò sìnián
你發夢卦	你就做夢吧	nǐ jiù zuòmèng ba
梗係唔係啦	當然不是了	dāngrán búshì le
同舊時都唔同曬啦	和以前早就完全不一樣了	hé yǐqián zǎojiù wánquán bù yíyàng le
唔係我亂噏	不是我胡說	búshì wǒ húshuō
唔係話唔比你玩	不是說不讓你玩	búshì shuō bú ràng nǐ wánr
好好讀書先得	把書讀好才行	bǎ shū dúhǎo cáixíng
點都要	無論如何都要	wúlùnrúhé dōuyào
唔好睇咗呢	不要白白浪費了	búyào báibái làngfèi le
唔係嘅話	要不然的話	yàobùrán de huà
點搵到份好工	怎麼找到一份好工作做	zěnmě zhǎodào yífèng hǎogōngzuò zuò

| 粵語版 |

學弟：	好嘢！我卒之入咗大學啦！
學長：	恭喜你！咁你有無準備好入大學嘅嘢呀？
學弟：	無嗰！有咩好準備架？仲有，聽人講依家讀大學唔係好自由嘅咩？又無人理，又唔使點讀書，可以 hea 四年。
學長：	你傻架，梗係唔係啦！依家嘅大學同舊時都唔同曬啦，唔係我亂噏，大學嘅生活，唔係話唔比你玩，但係都要好好讀書先得，玩同讀書要擺到個平衡。點都要讀好書，唔好睇咗呢四年嘅時間，唔係嘅話將來點搵到份好工。



學弟：	<p>太好了！我 終於 考上 大學 了！ Tàihǎole ! Wǒ zhōngyú kǎoshàng dàxué le !</p>
學長：	<p>恭喜你！那你 有沒有 準備好 上大學 的東西 啊？ Gōngxǐ nǐ ! Nàní yǒuméiyǒu zhǔnbèihǎo shàngdàxué de dōngxi a ?</p>
學弟：	<p>沒有 啊！有 甚麼 好準備 的？ Méiyǒu a ! Yǒu shénme hǎozhǔnbèi de ?</p> <p>聽 人家 說 現在 讀大學 不是 很 自由的 嗎？ Tīng rénjiā shuō xiànzài dúdàxué búshì hěn zìyóu de ma ? ,</p> <p>又 沒有 人 管，又 不用 怎麼 讀書， yòu méiyǒu rén guǎn , yòu búyòng zěnmē dúshū ,</p> <p>隨便 就能 “混” 過 四年 啦。 suíbiàn jiùnéng “hùn” guò sìnián la .</p>
學長：	<p>你就 做夢 吧，怎麼 可能 呢！ Nǐ jiù zuòmèng ba , zěnmē kěnéng ne !</p> <p>現在的 大學 和 以前 早就 完全 不一樣 了， xiànzài de dàxué hé yǐqián zǎojiù wánquán bù yíyàng le ,</p> <p>不是 我 胡說，大學 的 生活， búshì wǒ húshuō , dàxué de shēnghuó ,</p> <p>不是 說 不 讓你 玩，但 同樣 也要 把 書 讀好 才行， búshì shuō bú ràng nǐ wánr , dàn tóngyàng yěyào bǎ shū dúhǎo cáixíng ,</p> <p>玩 和 學習 要 找到 一個 平衡點。 wánr hé xuéxí yào zhǎodào yíge pínghéngdiǎn .</p> <p>無論如何 都要 把 書 讀好， Wúlùnrúhé dōuyào bǎ shū dúhǎo ,</p> <p>不要 白白 浪費 了 這 四年 的 時間， búyào báibái làngfēi le zhèi sìnián de shíjiān ,</p> <p>要不然 的話 將來 怎麼 找到 一份 好工作 做呢？ yàobùrán de huà jiānglái zěnmē zhǎodào yífèng hǎogōngzuò zuò ne ?</p>